



DEPARTMENT OF WATER MANAGEMENT

CITY OF CHICAGO

CUSTOMER NOTICE INFRASTRUCTURE RENEWAL PROGRAM

October 8, 2013

Dear Neighbor,

In coordination with Mayor Rahm Emanuel's, "Building a New Chicago" program and at Alderman Edward M. Burke's (14th Ward) request, I am providing you with information regarding a water construction project in your neighborhood. This is part of our approach to renewing our city's aging infrastructure. I see this as an opportunity to partner with you our customers. As part of this partnership, I want to be certain you are well informed about the project. You should know where to call if you have any questions or concerns.

Our crews will soon be installing 1,221 feet of 8-inch water main in S. St. Louis Avenue, from W. 58th Street to W. 59th Street, and in W. 58th Place, from S. Central Park Avenue to S. St. Louis Avenue. The old pipe dates back to 1909, and needs to be replaced.

We are coordinating with Alderman Burke's office, and he has made clear we are to put great importance on your convenience and the quality of life in this neighborhood through the whole term of this project. Good communication is the key.

I have asked my staff to assemble the attached information for you and to monitor the project closely. We know that construction always involves inconveniences and noise. We will do everything possible to minimize inconvenience and noise and to conduct ourselves as good and thoughtful neighbors in the course of our presence on your street.

If you have questions or comments about the project, please feel free to contact Assistant Commissioner Tom LaPorte at 312-742-1021 at any time, you may leave a message.

I am also asking you to consider the enclosed information about our MeterSave Program and our Basement Flooding Partnership (BFP).

Sincerely,

Thomas H. Powers, P.E.
Commissioner

cc: Alderman Edward M. Burke
14th Ward





DEPARTMENT OF WATER MANAGEMENT
CITY OF CHICAGO

AVISO AL CLIENTE DEL PROGRAMA DE RENOVACION DE INFRAESTRUCTURA

8 de octubre del 2013

Estimado Vecino,

En coordinación con la programa "Construyendo un Chicago Nuevo" de alcalde Rahm Emanuel y a petición de Regidor Edward M. Burke (Distrito 14), le suministro información con respecto a un proyecto de construcción de la cañería principal de agua en su barrio. Es parte de nuestra iniciativa para renovar el envejecimiento de la infraestructura de nuestra ciudad. Veo esto como una oportunidad para asociarnos con ustedes nuestros clientes. Como parte de esta asociación quiero asegurarme de que este bien informado del proyecto. Usted debe saber a dónde llamar si tiene preguntas.

Dentro de poco nuestro equipo instalara 1,221 pies de cañería de 8 pulgadas en S. St. Louis Avenue (58th St.-59th St.), y en W. 58th Place (Central Park-St. Louis). La cañería antigua se remonta al año 1909 y necesita ser reemplazada.

Estamos coordinando con la oficina del Regidor Burke, y ha dejado claro que debemos poner gran importancia en su conveniencia y la calidad de vida en este barrio a través de todo el plazo de este proyecto. Buena comunicación es clave.

He pedido a mis trabajadores que reúnan la información adjunta para usted y que vigilen de cerca el proyecto. Sabemos que la construcción siempre implica inconvenientes y ruido. Haremos todo lo posible para reducir al mínimo las inconveniencias y ruido y comportarnos como buenos vecinos en el transcurso de nuestra presencia en su barrio.

Si tiene preguntas acerca del proyecto, por favor no dude en comunicarse con el Vice Comisionado Tom LaPorte al 312-742-1021, puede dejar mensaje en ingles a cualquier hora.

También pido que se tome en cuenta la información incluida acerca de nuestro programa de ahorro por medidor de agua (MeterSave Program) y nuestro asociación para la prevención de inundación de sótanos (Basement Flooding Partnership).

Sinceramente,

Thomas H. Powers, P.E.
Comisionado



PROJECT DESCRIPTION

Project: The Department of Water Management will soon be installing 1,221 feet of 8-inch water main in S. St. Louis Avenue, from W. 58th Street to W. 59th Street, and in W. 58th Place, from S. Central Park Avenue to S. St. Louis Avenue.

Reason: The old main consists of 6-inch pipe, and we want to expand capacity. Further, the old pipe dates back to 1909 and needs to be replaced.

Timing: We will begin installing the new water main shortly, and expect the work to be completed by late December. Restoration will follow in late May 2014. Dates may change depending on weather and other factors. If there is any appreciable change, we will notify you.

Traffic: We will allow traffic to flow on St. Louis and 58th Place outside of our working hours. When we are working in the street, we have to close it to traffic for reasons of safety. You will always be able to reach your home or business, even if it means putting a metal plate in place. Outside of working hours, a lane will be left open for local traffic only.

Parking: We will post our work area for “No Parking” as needed, during work hours. We are agreeable to parking outside of those hours, but will have to insist that cars be moved by the start of the next workday. We will try to preserve as much parking as we can.

After your old water main has been replaced and you have been connected to your new water main, please open all your water faucets and hose taps and flush your water for 3 to 5 minutes. Sediment and metals can collect in the aerator screen located at the tip of your faucets. These screens should be removed prior to flushing. This flushing will help maintain optimum water quality by removing sediment, rust, or any lead particulates that may have come loose from your property’s water service line as a result of the water main replacement. If you have any questions or concerns about your water quality, please call us at 312-744-8190.

CONTACT NUMBERS

24-HOUR SERVICE AND INFORMATION LINE

3-1-1

ALDERMAN EDWARD M. BURKE

312-471-1414

ASSISTANT WATER MANAGEMENT COMMISSIONER TOM LAPORTE

312-742-1021

DOES YOUR BASEMENT FLOOD?

The Department of Water Management would like to work with you and your neighbors to reduce the risk of basement flooding. We are promoting a collective response as the only strategy—homeowners joining together on a neighborhood basis to work with us on practical steps (public and private) to protect your property and peace of mind.

Want to learn more? <http://www.cityofchicago.org/watermanagement/bfp>

1000 EAST OHIO STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60611

DESCRIPCION DEL PROYECTO

Proyecto: Dentro de poco el departamento de manejo de agua instalara 1,221 pies de cañería de 8 pulgadas en S. St. Louis Avenue (58th St.-59th St.), y en W. 58th Place (Central Park-St. Louis).

Razón: La cañería principal antigua consiste de tubería de 6 pulgadas y queremos ampliar la capacidad. Además la tubería antigua se remonta al año 1909 y necesita ser reemplazada.

Horario: En breve comenzaremos a instalar la nueva cañería de agua y esperamos que el trabajo sea terminado a fines de diciembre. Restauración seguirá a finales de mayo 2014. Fechas pueden cambiar dependiendo del tiempo y otros factores. Le notificaremos si hay algún cambio considerable.

Trafico: Permitiremos el movimiento de tráfico en St. Louis y en 58th Place fuera de horas de trabajo. Cuando estamos trabajando en la calle tenemos que cerrar al tráfico por razones de seguridad. Usted siempre tendrá acceso a su propiedad o negocio incluso si esto significa poner una placa de metal en lugar. Fuera de horas de trabajo un carril quedara abierto solo para el tráfico local.

Estacionamiento: Según lo necesario fijaremos anuncios de "Prohibido Estacionarse" durante las horas de trabajo. Estamos de acuerdo con el estacionamiento fuera de esas horas, pero tendremos que insistir que los coches se muevan para el principio del próximo día de trabajo. Preservaremos tanto estacionamiento como sea posible.

Después de que su antigua cañería de agua ha sido reemplazada y se han conectada a su nueva cañería de agua, abrir todos los grifos de agua y manguera y enjuague el agua durante 3 a 5 minutos. Sedimentos y metales se pueden acumular en la pantalla de aireador ubicada en la punta de su grifería. Estas pantallas se deben retirar antes de que enjuague el agua. Este lavado ayudará a mantener la calidad óptima de agua mediante la eliminación de sedimentos, herrumbre o cualquier partículas de plomo que pueden han soltado de la línea de servicio de agua de la propiedad como resultado de la reemplazando de la cañería de agua. Si usted tiene alguna pregunta o inquietud sobre la calidad del agua, por favor llámenos al 312-744-8190.

NUMEROS DE CONTACTO

LINEA DE SERVICIO DE 24 HORAS E INFORMACION

3-1-1

REGIDOR EDWARD M. BURKE

773-471-1414

VICE COMISIONADO DEL DEPARTAMENTO DE MANJEJO DE AGUA TOM LAPORTE

312-742-1021

¿SU SÓTANO INUNDA?

El Departamento de Administración de Agua quisiera trabajar con usted y sus vecinos para reducir el riesgo de inundación del sótano. Estamos promoviendo una respuesta colectiva como la única estrategia -- dueños de una casa que ensamblan junto sobre una base de la vecindad al trabajo con nosotros en los pasos prácticos (públicos y privados) para proteger su hogar.

¿ Quiere aprender más? <http://www.cityofchicago.org/watermanagement/bfp>



DEPARTMENT OF WATER MANAGEMENT
CITY OF CHICAGO

What is MeterSave?

MeterSave is a program to encourage Chicago homeowners to voluntarily install meters to monitor water usage. Meters allow single family and two-flat homeowners to pay for only the water actually used, encouraging efforts to save water and money while protecting one of our most precious natural resources.

Water charges in non-metered homes are tied to factors such as building size, lot-size and number of plumbing fixtures. Metered homes are billed according to actual use. This means that with minimal effort, participating homeowners could save money on their water bills.

Homeowner Incentives

Non-metered homeowners participating in MeterSave are eligible for the following:

- ❖ **A 7-year guarantee** that the home water bill will be no higher than it would have if the meter had not been installed. Bill will not exceed the assessed rate for that year.
- ❖ Choice of one of the following (while supplies last):
 - rain barrel,
 - outdoor water conservation kit *or*
 - indoor water conservation kit
 - And, two of the above incentives if a whole block volunteers!

Frequently Asked Questions:

How and when do I sign up?

Interested non-metered single family and two-flat homeowners may visit www.metersave.org, call 311, or call 312-744-4H2O. Please have your 12-digit account number ready. Space is limited based on funding availability and the number of volunteers.

What will it cost to participate?

The City of Chicago Department of Water Management will install a water meter complete with the automatic meter reading (AMR) technology in your home FREE of charge.

AMR technology allows readings to be transmitted via wireless radio technology to Water Management vehicles as they drive by, eliminating the need for readings to take place inside the home. Bills will be issued bi-monthly and reflect only the actual amount of water used.

Do I have to be current on my water bill?

Yes. Homeowners must be current on payment plan and water bill to participate in this limited time offer of a 7-year guarantee.

For payment plan information call 312-744-4H20 (4426).

When can I have a meter installed?

Online meter installation scheduling is available at www.metersave.org Otherwise, Water Management will contact you to schedule a time for meter installation.

Small changes made by Chicagoans can have a tremendous impact on the sustainability of our water supply, such as:

- ❖ *Turn off the faucet while brushing your teeth or shaving.* This can save over 500 gallons per month per person.
- ❖ *Install high-efficiency, low-flow toilets.* Toilets alone consume 30% of household water consumption. A leaky toilet wastes 200 gallons of water per day.
- ❖ *Install high-efficiency washing machines.* This can save energy and water consumption.
- ❖ *Fill the sink with dishwater instead of washing dishes with an open tap.* This saves 10 gallons per wash.
- ❖ *If you own a dishwasher, wait until you have a full load to run it.* Dishwashers typically use half the energy, one-sixth the water, and less soap than washing dishes in the sink.
- ❖ *Garden with plants that are native to Chicago.* This can reduce outdoor water use by 20-50%.
- ❖ *Use rain barrels to capture rainwater for watering lawns and gardens.*
- ❖ *Use a timer or a rain sensor to monitor lawn irrigation:* Sprinkler systems use thousands of gallons of water per cycle. Installing a timer or rain sensor will save money and water by preventing needless watering.
- ❖

WATER

Our Most Precious Resource

Lake Michigan has lost almost 32 trillion gallons of water--the equivalent of over 45 million Olympic-sized swimming pools of water-- over the past decade. Our region could face severe water shortages by 2050 if we fail to take decisive action.

More than half of water consumption in Chicago occurs within homes.

Over 5.4 million people-- 44% of the population of the State of Illinois, depend on the Chicago Department of Water Management to provide a reliable supply of drinking water from Lake Michigan.

Volunteer for a meter today to save water and money!

Please go to www.metersave.org
By phone call 3-1-1, or 312-744-4H2O.



Save Water Save Money!



DEPARTMENT OF WATER MANAGEMENT
CITY OF CHICAGO

¿Qué es MeterSave?

MeterSave es un programa para animar a dueños de casa en Chicago a instalar un contador, voluntariamente, para medir el uso del agua. Un contador permite a un dueño, sea de una casa singular o de un edificio de dos pisos, a pagar solamente por el agua usado en realidad, animando esfuerzos para conservar agua y dinero y protegiendo a la vez uno de nuestros más preciosos recursos naturales.

Las facturas para casas sin contador están basadas en factores como el tamaño del edificio, el tamaño de la parcela de terreno y el sistema de cañerías y el número de aparatos fijos. Casas con contador pagarán según el uso preciso del agua. Esto significa que con esfuerzo mínimo, dueños participantes podrían ahorrar gastos para el agua.

Incentivos para propietarios

Propietarios sin contadores de agua que participen en MeterSave calificarán para lo siguiente:

- ❖ Una **garantía de 7 años** que la factura para el agua no sobrepasará lo que hubiera sido sin contador. La factura no excederá del precio asignado para ese año.
- ❖ La elección de uno de los siguientes (mientras que las fuentes duren):
 - barril para guardar la lluvia
 - equipo para la conservación de agua fuera de la casa
 - equipo para la conservación de agua dentro de la casa
 - ¡La elección de dos de los incentivos mencionados si participan todos los dueños de una cuadra!

Preguntas frecuentes:

¿Cómo y cuándo inscribirme en el programa?

Propietarios interesados de casas singulares o de residencias de dos pisos sin contadores de agua pueden visitar la página de internet www.metersave.org, llamar a 311, o llamar a 312-744-4H2O. Tenga por favor su número de cuenta de 12 dígitos listo. El espacio es limitado basado en disponibilidad de la financiación y el número de voluntarios.

¿Cuánto costará participar?

El Departamento de Administración de Agua para la Ciudad de Chicago instalará GRATIS un contador de agua en su casa completo con la tecnología de lectura automática del contador (automatic meter reading, o AMR).

La tecnología AMR permite que la lectura del contador se transmite a través de una tecnología de radio inalámbrico a los vehículos de la Administración de Agua mientras pasan por las casas, y así se evita la necesidad de leer el contador dentro de la casa. Las facturas se le pasarán cada dos meses y reflejarán sólo la cantidad real de agua usada.

¿Tengo que tener mi cuenta para agua al corriente?

Sí. Propietarios tienen que tener su cuenta o su plan de pagos al corriente para poder participar en esta

oferta por tiempo limitado de una garantía de 7 años.

Para información sobre un plan de pagos, llame al 312-744-4H20 (4426).

¿Cuándo puedo conseguir un contador?

La previsión en línea de la instalación del contador está disponible en www.metersave.org. Si no, Administración de Agua le llamará para hacer una cita para la instalación del contador.

Cambios pequeños adoptados por la gente en Chicago pueden tener un impacto tremendo en mantener el suministro sostenible de agua, como:

- ❖ **Cerrar el agua mientras lavando los dientes o afeitándose.** Esto puede ahorrar más que 500 galones cada mes por cada persona.
- ❖ **Instalar inodoros de alta eficacia.** Inodoros consumen 26% del agua usada en casa. Un inodoro que pierde agua desperdicia 200 galones de agua cada día.
- ❖ **Instalar lavadoras de alta eficacia.** Esto puede ahorrar energía y el consumo de agua.
- ❖ **Llenar el lavatorio con agua para lavar platos en vez de lavarlos bajo agua abierta.** Esto ahorra 10 galones cada vez.
- ❖ **Si tiene un lavaplatos, que se llene antes de prenderlo.** Los lavaplatos típicamente usan la mitad de la energía, un sexto del agua, y menos jabón comparado con lavando los platos en el lavatorio.
- ❖ **Trabajar con plantas indígenas de Chicago en su jardín.** Esto puede reducir la cantidad de agua usada afuera entre 20% y 50%.
- ❖ **Usar barriles para guardar la lluvia,** para regar el césped y el jardín.
- ❖ **Usar un temporizador o un sensor de lluvia para controlar el riego del césped.** Sistemas para regar gastan miles de galones de agua cada ciclo. Instalar un temporizador o un sensor evitará el riego innecesario y ahorrará dinero y agua.

AGUA

Nuestro Recurso Más Precioso

El Lago Michigan ha perdido casi 32 trillones de galones de agua – el equivalente de más que 45 millones de piscinas olímpicas – en la última década. Nuestra región podría enfrentarse a una falta de agua en el año 2050 si no logramos tomar acción decisiva.

Más que la mitad del consumo de agua en Chicago ocurre en las casas.

Más que 5.4 millones de personas, igual a 44% de la población del estado de Illinois, cuentan con el Departamento de Administración de Agua en Chicago para el suministro fiable de agua potable del Lago Michigan.

¡Inscríbase hoy por un contador para ahorrar agua y dinero!

Favor de visitar a www.metersave.org
o llame a 3-1-1, o al 312-744-4H2O.



¡Ahorre Agua Ahorre Dinero!